

## Общие условия заключения сделок

### 1. Сфера действия

- 1.1. Настоящие Общие условия заключения сделок (далее „Общие условия“) применяются ко всем, в том числе будущим, договорам Формулы Д на поставку товаров и оказание услуг, включая договоры подряда. Соглашения, условия которых отличаются от Общих условий или дополняют их, имеют преимущественную силу, если они заключены сторонами в письменной форме.
- 1.2. Общие условия заключения сделок заказчика, расходящиеся с настоящими Общими условиями, имеют силу только в случае и в таком объеме, в каком их действие вместо настоящих Общих условий подтверждено Формулой Д в письменной форме, даже в случаях, когда Формула Д осведомлена о существовании таких условий, но продолжает предоставление услуг.
- 1.3. Любые изменения, производимые Формулой Д в настоящих Общих условиях, становятся неотъемлемой частью договора между Формулой Д и заказчиком, если последний согласен с такими изменениями или не заявляет о своих возражениях в письменной форме в течение одного месяца с момента, когда ему стало известно о внесении таких изменений.

### 2. Предложение и заключение договора

- 2.1. Заказы, размещенные заказчиком, имеют обязательную силу. Договор считается заключенным только при получении (в том числе по факсимильной связи) заказчиком письменного подтверждения заказа от Формулы Д в соответствии с указанной в нем информацией или самое позднее при доставке заказанных товаров или работ (далее предмет покупки) или оказания услуг по договору (далее предмет договора)

## General Terms and Conditions

### 1. Scope

- 1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) apply to all contracts – even future ones – for deliveries or other services including Formel D contracts for labour, work and materials. Agreements that differ from or supplement the T&C have priority over the T&C if the parties have agreed this in writing.
- 1.2. The customer's T&C that vary from these conditions, even if Formel D is aware of these conditions and still provides the services, are only valid if and to the extent to which these have been confirmed as valid in writing instead of these T&C by Formel D.
- 1.3. Each change to these T&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the customer, if this customer agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

### 2. Quotation and signature of contracts

- 2.1. Orders issued by the customer are always considered to be binding. The contract only exists after the receipt of and in line with the content of a written order confirmation (also per fax) from Formel D by the customer or at the latest on delivery of the goods ordered or services requested (hereinafter summarised as “services / goods”) or by the provision of the agreed service (hereinafter also summarised as

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налого

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

Формулой Д.

- 2.2.** Характеристики предмета покупки и предмета договора окончательно определяются в описании в соответствующем индивидуальном договоре между Формулой Д и заказчиком или в подтверждении заказа. Устные заявления, информация в каталогах, чертежи, изображения, измерения, вес и прочие данные имеют обязательную силу только в случае их подтверждения в письменной форме. Это также относится к свойствам, которые можно ожидать от товаров на основе публичных заявлений Формулы Д или ее агентов, в особенности рекламы или маркировки на товаре. Разумные технические и дизайнерские отличия от информации в брошюрах, каталогах, письменных документах, а также изменения моделей, дизайна и материалов в силу технического прогресса и дальнейшего развития не являются основанием для предъявления Формуле Д претензий.
- 2.3.** Если предметом договора между Формулой Д и заказчиком является предоставление консалтинговых или иных услуг, то они предоставляются Формулой Д в рамках договора подряда или поставки, если это четко оговорено в письменной форме. Кроме того, Формула Д не несет ответственности за успешный результат оказанных консультационных и иных услуг. Услуги, которые Формула Д должна выполнить в каждом отдельном случае, определяются в подтверждении заказа.
- 2.4.** Формула Д не предоставляет никаких гарантий в их юридическом понимании за присутствие определенных характеристик предоставляемых предметов покупки и предмета договора, если это отдельно не оговорено в письменной форме и не установлено правовыми нормами, имеющими обязательную силу.

## General Terms and Conditions

“subject of the contract”) by Formel D.

- 2.2.** The service features of the services and subjects of the contract are finally described in the service description of the relevant individual contract between Formel D and the customer or the order confirmation. Oral agreements, catalogue statements, drawings, images, measurements, weights and other features are only binding if they have been confirmed in writing. This also applies to properties that can be expected in line with public statements by Formel D or its agents, in particular in advertisements or by marking the goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from statements made in brochures, catalogues, written documents as well as changes to models, designs and materials due to technical progress and further development may occur without this resulting in claims against Formel D.
- 2.3.** If the subject of the contract between Formel D and the customer is consulting or other services, these are only provided by Formel D as a labour or delivery contract if this has been expressly agreed in writing. In addition, Formel D is not liable as a matter of principle for any consulting or other success. The services to be provided by Formel D in individual cases depend on the content stated in the order confirmation.
- 2.4.** Formel D does not undertake any guarantee in legal terms for the existence of particular characteristics of the services or goods provided if this is not expressly agreed in writing and no binding legal provisions stipulate something to the contrary.

### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налого

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

### 3. Условия поставки и оказания услуг

**3.1.** Срок поставки или оказания услуг согласовывается в письменной форме в зависимости от ожидаемых производственных мощностей Формулы Д, не является обязывающим и зависит от своевременных поставок контрагентов Формулы Д и от непредвиденных обстоятельств и препятствий, независимо от того, наступают они у Формулы Д или на предприятии, от которого Формула Д полностью или частично получает товар или услуги. Данные обстоятельства и препятствия соответствующим образом продлевают срок поставки или срок оказания услуг даже в том случае, когда они происходят во время уже существующей задержки. В таком случае установленная заказчиком отсрочка также продлевается на срок действия таких обстоятельств и препятствий. Формула Д оставляет за собой право отказаться от исполнения договора, если вызванная обстоятельством или препятствием задержка поставки или оказания услуг длится более шести недель и Формула Д не несет за нее ответственности.

**3.2.** Своевременное предоставление заказчиком всей информации, необходимой для поставки или оказания услуг, в особенности оказание содействия, входящего в его обязанности, является обязательным условием соблюдения сроков поставки или сроков оказания услуг, согласованных в письменной форме. В противном случае срок поставки или срок исполнения услуг продлевается соответствующим образом.

**3.3.** Формула Д вправе осуществлять частичные поставки и частичное оказание услуг.

## General Terms and Conditions

### 3. Delivery and service terms

**3.1.** A delivery date or service provision date is agreed by Formel D in writing in line with the expected ability to provide and is to be understood as subject to change, non-binding and subject to on-time selfdelivery and unforeseen circumstances and impediments, no matter whether these occur at Formel D or another company from which Formel D purchases the goods or services in full or in part. These circumstances and impediments extend the delivery or service date as relevant, even if they occur during a delay that already exists. Any subsequent period set by the customer is also extended in this case by the duration of the circumstances and impediments. Formel D reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the delivery or service resulting from a circumstance or impediment is longer than six weeks and for which Formel D is not responsible.

**3.2.** Adherence to the agreed written delivery periods and those for provision of services requires that the customer provides all information required for the delivery or provision of the service in good time, especially the relevant duties of cooperation. If this is not the case the delivery period or period to provide the service is extended as appropriate.

**3.3.** Formel D is entitled to provide reasonable partial deliveries and services.

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налогоо

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

### 4. Цены и условия оплаты

- 4.1. Стоимость товаров и услуг Формулы Д определяется в соответствии с индивидуально установленной в договоре фиксированной ценой или оплатой в соответствии с затратами рабочего времени. Стоимость консультационных и прочих услуг Формулы Д определяется на основе почасовой/дневной оплаты, если в подтверждении заказа не указано иное. Размер часовой/дневной ставки устанавливается в подтверждении заказа в письменной форме.
- 4.2. Объем поставки и фиксированная цена или оплата в соответствии с затратами рабочего времени определяются в подтверждении заказа в письменной форме. В случае если его условия отличаются от условий задания или заказа Заказчика, то условия, указанные в подтверждении к заказу, будут иметь преимущественную силу, если заказчик незамедлительно не заявит о своих возражениях или безоговорочно принимает услуги Формулы Д.
- 4.3. Все цены указываются нетто без учета возможных издержек, а также подлежащего уплате НДС. Издержки могут включать, в частности, транспортные расходы, расходы на проживание, дополнительные расходы на питание, затраты на связь, типографские расходы, расходы на копирование, а также почтовые расходы. Нетто-цены на доставку товаров указаны с учетом обычной упаковки и расходов на доставку и/или страхование груза, если это в отдельном случае предусмотрено договором, когда однозначно не указано иное.
- 4.4. Формула Д вправе производить частичные расчеты и требовать внесения авансовых платежей.
- 4.5. В случаях определения фиксированной

## General Terms and Conditions

### 4. Prices and payment terms

- 4.1. The deliveries and services provided by Formel D are remunerated as per the individual agreement made via a fixed price or time incurred. Consulting and other services by Formel D, if nothing further is agreed in the order confirmation, are always remunerated in line with the time incurred. The level of the hourly/daily rates is taken from the agreed prices in the written order confirmation.
- 4.2. Our written order confirmation is decisive for the scope of the delivery and setting the remuneration by a fixed price or as time incurred. If this varies from the order or customer's purchase order it is still decisive if the customer does not contradict it without delay or accepts services from Formel D without restriction.
- 4.3. All prices are net and exclude any supplements and the relevant statutory value-added tax. Supplements may include in particular travel expenses, accommodation costs, additional food costs, telecommunications costs, printing costs, copying and postal costs. Net prices for the delivery of goods are understood as including normal packaging and exclude shipment costs and/or costs for transport insurance – if such has been concluded for the individual case – if nothing further has been expressly stated
- 4.4. Formel D is entitled to issue subinvoices and to demand partial payments.
- 4.5. For fixed price agreements – if nothing

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налогоо

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

цены – если не установлено иначе - еженедельно или каждые 14 дней выставляются частичные счета в зависимости от фактических понесенных затрат. При почасовой оплате Формула Д вправе еженедельно или каждые 14 дней выставлять промежуточные счета за оказанные услуги.

**4.6.** Автопроизводители: Счета подлежат оплате не позднее 14 дней с даты выставления счета, если в соответствующем счете не определен иной срок платежа. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на счет Формулы Д. В случае просрочки платежа заказчиком пеня за просрочку платежа составит 8 процентов годовых сверх действующей базисной процентной ставки Европейского центрального банка. При несоблюдении сроков платежа Формула Д вправе расторгнуть договор в одностороннем порядке без соответствующего уведомления. Поставщики автопроизводителей: оказание услуг только после предварительной предоплаты.

**4.7.** Формула Д оставляет за собой право отказа от принятия чеков или векселей. Их принятие происходит условно.

**4.8.** Заказчик имеет право на зачет взаимных требований или отмену платежа только в случаях, когда встречные требования имеют законную силу на основе решения суда или были однозначно признаны Формулой Д.

## 5. Предоставление права пользования

**5.1.** Формуле Д принадлежат права на пользование и реализацию на любые результаты интеллектуального труда (напр. авторские права, патенты, зарегистрированные образцы или промышленные образцы), возникающие в

## General Terms and Conditions

further has been agreed – sub-invoices will be issued as incurred for the fixed price each week or fortnight. If Formel D is remunerated by an agreed hourly rate, Formel D is entitled to issue intermediate invoices for the services provided each week or fortnight.

**4.6.** OEM (Original Equipment Manufacturer): Invoices are due for payment at the latest 14 days after the invoice date if the relevant invoice does not state a different due date. The receipt of the payment by Formel D is key to deciding whether the payment was received in good time. If the customer has delayed payment of the invoice, the delay interest is 8% per year above the relevant basic interest rate of the European Central Bank. If payment is not received by the due date Formel D is entitled to terminate the contract without notice. Supplier of OEM: supply of the services only against prepayment

**4.7.** Formel D reserves the right to reject cheques or bills of exchange. They are only ever accepted on account of performance.

**4.8.** The customer is only entitled to offset or retain payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D

## 5. Granting of usage rights

**5.1.** Formel D is entitled to exclusive usage and sale rights to any work results that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility patents or registered designs) created by Formel D whilst providing the services.

### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налогоо

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

процессе исполнения договора.

**5.2.** Заказчик получает право простого пользования исключительно в предусмотренных договором целях. Предоставление заказчику иных прав пользования, права передачи или переделки определяется в соглашении в письменной форме и должно быть особо оговорено.

## 6. Гарантия качества

**6.1.** В отношении оказанных услуг Формула Д не несет ответственности за экономический или прочий успех, преследуемый заказчиком.

**6.2.** В случае обнаруженных в предметах покупки дефектов Формула Д по своему усмотрению производит устранение дефектов или замену. Замененные части безвозмездно переходят в собственность Формулы Д. В случае если Формула Д не устранит заявленные дефекты в течение разумного срока, установленного в письменной форме, или две попытки устранения дефектов не увенчаются успехом, заказчик имеет право расторгнуть соответствующий договор или требовать соразмерного снижения покупной цены. Если по причине юридического или материального недостатка после безуспешных попыток устранения заказчик решает расторгнуть договор в одностороннем порядке, он не вправе требовать возмещения убытков вследствие таких недостатков, если императивные правовые нормы не устанавливают иное. Претензии по гарантии утрачивают силу через год после приемки или передачи предмета покупки или предмета договора, если иное не установлено императивными правовыми нормами. О недостатке необходимо заявить немедленно, если императивные правовые нормы не устанавливают иное.

## General Terms and Conditions

**5.2.** The customer receives simple usage rights exclusively for the purpose stated in the contract. The granting of other usage, transfer or editing rights to the customer always requires special, express, written agreement.

## 6. Warranties for defects

**6.1.** With regard to the services provided Formel D is not liable for the economic or other success of the service desired by the customer.

**6.2.** In cases of material defects to the services/goods, Formel D may select subsequent improvement or delivery. Exchanged parts are transferred to the ownership of Formel D without compensation. If Formel D does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or two attempts at subsequent improvement fail, the customer is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate discount. If the customer chooses to withdraw from the contract due to legal or material defects following a failed attempt at subsequent fulfilment, he will not be entitled to damages resulting from the defect unless binding compulsory legal provisions state something to the contrary. Warranty claims lapse one year after acceptance or transfer of the goods or services if nothing to the contrary is stipulated by binding legal provisions. The defect must be notified without delay if nothing contrary is stipulated by binding legal provisions.

### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налого

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

- 6.3.** Претензии по гарантии, предъявляемые Формуле Д, не принимаются, если заказчик каким-либо образом изменит или произведет какие-либо вмешательства в предмет покупки или использует его ненадлежащим образом. Гарантия не прекращается в случае, если заказчик докажет, что изменение, вмешательство либо использование ненадлежащим образом не связано с дефектом, в отношении которого предъявлена претензия.
- 6.4.** Претензии по гарантии предъявляются исключительно заказчиком, являющимся непосредственной стороной по договору с Формулой Д, и не могут передаваться.

## 7. Материальная ответственность

- 7.1.** Если из данных Общих условий или применимых императивных правовых норм не следует иного, все притязания заказчика на возмещение расходов или убытков к Формуле Д, ее подразделениям, законным представителям и/или доверенным лицам, вне зависимости от их причины, исключаются.
- 7.2.** Материальная ответственность Формулы Д ограничена размером покрытия страхования гражданской ответственности (макс. 10.000.000,00 евро) и отлагательно обусловлена выплатой страхового возмещения, если императивные правовые нормы не предписывают иное. При нарушении существенных договорных обязательств объем материальной ответственности, если она не исключена, ограничивается размером заказа, если Формуле Д, ее подразделениям, законным представителям и/или доверенным лицам ставится в вину только простая небрежность и если императивные правовые нормы не предписывают иное.

- 7.3.** Формула Д не несет ответственности за

## General Terms and Conditions

- 6.3.** Warranty claims against Formel D are excluded if the customer makes changes or intervenes in the services/goods provided or uses these improperly. The warranty is not waived if the customer can prove that the changes, interventions or improper usages are not connected to the asserted defect.
- 6.4.** Warranty claims are only applicable to the customer as a direct contractual partner of Formel D and can not be assigned.

## 7. Liability

- 7.1.** If nothing further is stated in these T&C or applicable binding legal provisions, all claims for damages and expenses by the customer against Formel D, its entities, legal representatives and/or vicarious agents are excluded, no matter their legal basis.
- 7.2.** Formel D's liability is restricted to the coverage sum of its public liability insurance (max. €10,000,000.00), suspensively conditioned on the insurance benefit, if no binding legal provisions state anything to the contrary. On infringement of key contractual duties, the scope of the liability, if this is not excluded, is limited to the order value if Formel D, its entities, statutory representatives and/or vicarious agents are only responsible for slight negligence and if no binding legal provision states anything to the contrary.

- 7.3.** Formel D is not liable for the loss of data if the

### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налого

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

потерю данных, которая не произошла бы при надлежащей защите данных, входящей в круг обязанностей заказчика. Надлежащей защитой данных считается, по меньшей мере, ежедневное сохранение информации в машинно-считываемой форме и тем самым обеспечение возможности восстановления таких данных разумной ценой. Ответственность Формулы Д за потерю данных ограничивается средними затратами на восстановление, если бы они возникли при надлежащей защите данных.

### 8. Оговорка о сохранении права собственности

8.1. До полного выполнения Заказчиком всех обязательств, вытекающих из текущих деловых отношений, Формула Д оставляет за собой право собственности на поставленные предметы покупки. До перехода права собственности запрещается передача собственности в качестве залога или обеспечения. Последующая продажа разрешена только в рамках надлежащей деловой деятельности. В случае перепродажи товара с оговоркой о праве собственности продавца заказчик уже при заключении контракта передает Формуле Д в полном объеме свое требование к покупателю об уплате покупной цены.

8.2. В случае если заказчик задерживает платежи в полном объеме или частично, приостанавливает их или если возникают прочие обоснованные сомнения в его платежеспособности или кредитоспособности, он утрачивает право распоряжаться товаром. В таком случае Формула Д может отменить право заказчика на взыскание товара у получателя. Кроме того, Формула Д имеет право потребовать информацию о получателе товара, сообщить ему о переходе требований к Формуле Д и взыскать задолженность заказчика с получателя товаров.

## General Terms and Conditions

damage would not have occurred if the customer had undertaken proper data backup for which it is responsible. Proper data backup can be assumed if the customer backs up his data records in machinereadable form at least once a day and therefore guarantees that this data can be restored at reasonable cost. The liability of Formel D for the loss of data is restricted to the typical cost of restoration that would have occurred if proper data backups were made.

### 8. Reservation of title

8.1. Formel D reserves the title on all services/goods supplied until complete fulfilment of all claims by Formel D from the current business relationship. Before transferring the title, the goods may not be pledged or subject to a chattel mortgage. Further sales are only permitted within the framework of a proper business process. In case of further sale of conditional commodities, the customer as-signs his full purchase price claim on conclusion of the contract against the purchaser to Formel D.

8.2. If the customer has delayed payment in full or part, stops payments or there is other justified doubt about his ability to pay or creditworthiness, he is no longer entitled to utilise the goods. Formel D can in such cases withdraw the customer's recovery authorisation from the recipient of the goods. Formel D is then entitled to demand information about the recipient of the goods, to inform him of the transfer of claims to Formel D and to recover the customer's liability from the recipient of the goods.

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налогоо

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com



## Общие условия заключения сделок

### 9. Содействие заказчика

- 9.1.** Заказчик осведомлен о том, что для оказания предусмотренных договором услуг Формуле Д требуется содействие самого заказчика. Заказчик обязуется по соответствующему требованию предоставить в распоряжение Формулы Д всю необходимую для оказания предусмотренных договором услуг документацию и информацию своевременно и в полном объеме, а также предоставить надлежащий доступ к помещениям и системам сотрудникам Формулы Д, субподрядчикам и доверенным лицам Формулы Д, которым поручено оказание предусмотренных договором услуг, в той мере, в которой это необходимо для оказания соответствующих услуг по договору.
- 9.2.** В рамках своих обязанностей по содействию заказчик обязан при необходимости безвозмездно и своевременно предоставить сотрудникам Формулы Д, занятым в оказании услуг, подходящие помещения для надежного хранения документов, рабочих инструментов или носителей данных.
- 9.3.** Обязанности заказчика по содействию выполняются безвозмездно, если сторонами не было достигнуто иное соглашение.
- 9.4.** В случае если заказчик не выполняет свои обязанности по содействию или выполняет их несвоевременно, Формула Д вправе установить заказчику соразмерный срок для выполнения своих обязанностей по содействию. Если в течение установленного Формулой Д срока обязанности по содействию не выполняются, то Формула Д вправе расторгнуть договор по уважительной причине. Расторжение договора не влияет на другие права Формулы Д по предъявлению претензий.

## General Terms and Conditions

### 9. Customer cooperation

- 9.1.** The customer is aware that Formel D depends on customer cooperation to provide the services that are covered by the contract. The customer is obliged to provide all documents and information that are required to carry out the services covered by the contract in good time and in full and to provide appropriate access to its rooms and systems to employees and any sub-contractors or vicarious agents of Formel D who have been instructed to provide the services covered by the contract for the purposes of implementing the requested services to the extent necessary to implement the contract.
- 9.2.** As part of its duty of cooperation the customer is obliged in particular on request by Formel D employees who are instructed to provide services, to provide suitable rooms without charge and in good time where the documents, work resources or data media can be stored safely.
- 9.3.** All customer cooperation duties are provided without charge, if nothing further has been expressly agreed.
- 9.4.** If the customer does not adhere to his cooperation duties, or does not do so in good time, Formel D can set the customer an appropriate period to fulfil its cooperation duties. If the cooperation duties are not fulfilled within the period set by Formel D, Formel D is entitled to terminate the contract for a compelling reason. Any termination does not affect other claims by Formel D.

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налоговый

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

### 10. Конфиденциальность

**10.1.** Стороны обязуются сохранять в тайне любую информацию и/или сведения по деловым или промышленным процессам, которые не подлежат разглашению и стали им известны в отношении другой стороны и/или ее деловых партнерах, и не предоставлять доступ к ним третьим лицам в течение срока действия договора и в течение двух лет после его истечения. Данное обязательство теряет силу, если обязанная к неразглашению сторона докажет, что такая информация была ей уже известна до сотрудничества с другой стороной, была передана правомочными третьими лицами или стала известна без вины обязавшейся к неразглашению стороны.

**10.2.** Обязанность по неразглашению не распространяется на выполненные заказчиком работы или оказанные заказчиком услуги, за исключением случаев, когда они являются конфиденциальной информацией согл. пункту 10.1.

### 11. Права третьих лиц

Заказчик гарантирует, что выполнением заказа по его заданию не будут нарушены какие-либо права третьих лиц. В случае если Формула Д будет привлечена к ответственности третьим лицом, заказчик обязан освободить Формулу Д от таких притязаний. Обязанность освобождения распространяется также на все затраты, которые Формула Д понесет в связи с привлечением к ответственности третьими лицами.

### 12. Заключительные положения

**12.1.** Заказчик не имеет права передавать третьим лицам притязания из существующих между ним и Формулой Д

## General Terms and Conditions

### 10. Nondisclosure

**10.1.** The contractual parties are obliged to treat any information and/or knowledge on internal business or operational matters that is subject to nondisclosure and of which they become aware concerning the other contractual party and/or their business partners in the strictest confidence and not to make them accessible to third parties during the contractual period and two years after it ends. This obligation does not apply if the contractual party who is obliged to maintain confidentiality proves that he was aware of the information before the cooperation with the other contractual partner, was informed of it by authorised third parties or became aware of it without this being the responsibility of the contractual party that is obliged to maintain confidentiality.

**10.2.** It is clear that the nondisclosure duty does not apply to work produced by the customer or services provided by the customer unless these contain information that requires non-disclosure as stated in Number 10.1.

### 11. Rights of third parties

The customer is responsible for not infringing the rights of third parties if Formel D executes the order as per its requirements. In the event that Formel D is engaged by a third party the customer is obliged to indemnify Formel D for these claims. The indemnification duty also refers to all costs borne by Formel D with regard to claims by a third party.

### 12. Final provisions

**12.1.** The customer is not entitled to transfer claims from the existing contractual relationship between himself and Formel D

#### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налогоо

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com

## Общие условия заключения сделок

договорных отношений без предварительного письменного согласия Формулы Д.

- 12.2.** Отдельные изменения и/или дополнения к положениям данных Общих условий требуют письменной формы. Это не распространяется на право Формулы Д на одностороннее изменение Общих условий согласно пункту 1.3.
- 12.3.** К настоящим Общим условиям применяется соответствующее национальное право страны, в которой находится основное местонахождение Формулы Д. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи (CISG) и нормы коллизионного права, которые потребовали бы применения другого права, применению не подлежат.
- 12.4.** Единственным местом подсудности для всех споров, вытекающих из деловых отношений, является компетентный суд по местонахождению Формулы Д.
- 12.5.** Если какое-либо положение настоящих Общих условий является или станет недействительным, это не касается действительности Общих условий в целом. При отсутствии законодательных норм недействительное положение необходимо заменить положением, равнозначным ему с точки зрения экономического результата. То же самое относится к пробелам в регулировании договора.

Дата: Январь 2021 г.

## General Terms and Conditions

to third parties unless Formel D agrees to this transfer in advance in writing.

- 12.2.** Individual variances and/or additions to the rules in these T&C must be in writing. The right of Formel D to the on-sided modification of its T&C as stated in Number 1.3 remains unaffected by this.
- 12.3.** The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.
- 12.4.** The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.
- 12.5.** Should a provision of these T&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the T&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps

Date: January 2021

### Formel D Russland ООО

ООО Формула Д Руссланд | Member of the Formel D Group

ВН. Тер. Г. Муниципальный округ Гавань линия 26-я В.О. д. 15 к. 2 Литера А помещ. 132-Н, Санкт-Петербург, 199106 Россия

T +7 812 31 81 281 | F +7 812 31 81 281

ОГРН 1089847077407 | основной государственный регистрационный номер | ИНН/КПП 7810507271/780101001 | индивидуальный налого

Генеральный директор Мартин Пекар | info@formeld.com | www.formeld.com